

Commissioned by the Flower Mound High School Jaguar Chorale
Dr. Mark Rohwer, Conductor

Naalah (Cry of Grief)

for JG, DH, MA and BL

Mirza Ghalib

Joshua Shank

Expansive, like an invocation ♩ = c. 60

Oboe *mp senza misura*

4

8 *strict tempo* *mp*

S *mp*
(m)

A *mp*
(m)

T *mp*
(m)

B *mp cantabile*

Ki-si ko de ke dil koi,
kee-see koh deh keh dihl koy

It is illegal to duplicate this piece by photocopying or any other means.
Those violating the copyright will be punished to the full extent of the law.
© Copyright 2009 for ALL COUNTRIES by Santa Barbara Music Publishing, Inc.
Printed in the U.S.A.

13

mp

mp
(m)

mp
(m)

mp
(m)

mp

na - vaa sanj - e - fu - gaan kyon ho _____
 nah - vah sahn-jeh - foo - gahn kyohn hoh _____

17 Slightly faster with more sense of forward motion. = c. 70

mp

mp
(m)

mp

mp
(m)

mp

Na ho jab _____ dil hi see - ne mein, _____
 nah hoh jahb _____ dihl hee see - neh may _____

Na ho jab _____ dil hi see - ne mein, _____
 nah hoh jahb _____ dihl hee see - neh may _____

20

mp

to phir moo(h) mein za-baan kyo ho
toh pehr moo may zah-bahn kyoo hoh

to phir moo(h) mein za-baan kyo ho
toh pehr moo may zah-bahn kyoo hoh

For Perusal Only

23

Grandiose a sweeping gesture ♩ = c. 90

mf

sub. mf dark tone

See - ne ka Daag hai woh naa -
see - neh kah dahg heh woh nah -

sub. mf dark tone

See - ne ka Daag hai woh naa -
see - neh kah dahg heh woh nah -

sub. mf dark tone

See - ne ka Daag hai woh naa -
see - neh kah dahg heh woh nah -

sub. mf dark tone

See - ne ka Daag hai woh naa -
see - neh kah dahg heh woh nah -

26

lah, ke lab tak na ga -
lah, keh lah tahk nah gah -

lah, ke lab tak na ga -
lah, keh lah tahk nah gah -

lah, ke lab tak na ga -
lah, keh lah tahk nah gah -

lah, ke lab tak na ga -
lah, keh lah tahk nah gah -

mf

For Perusal Only

Gradually accelerate to next tempo at each glissando

30

ya.
yah

ya.
yah

ya.
yah

ya.
yah

ya.
yah

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

cresc. poco a poco

33

For Perusal Only

Angular and rigid,
with consonants emphasized ♩ = c. 120

36

f Khaak ka rizk hai woh
hah kah rihzk heh woh

f Khaak ka rizk hai
hah kah rihzk heh

f Khaak ka rizk hai
hah kah rihzk heh

f Khaak ka rizk hai woh
hah kah rihzk heh woh

ka - tra jo dar - ya na hu - wa. Khaak ka rizk hai woh
 kah - trah joh dahr - yah nah hoo - wah hah kah rihzk heh woh

woh ka - tra jo Khaak ka rizk hai
 woh kah - trah joh hah kah rihzk heh

woh ka - tra jo dar - ya na hu - wa. Khaak ka rizk hai
 woh kah - trah joh dahr - yah nah hoo - wah hah kah rihzk heh

ka - tra jo Khaak ka rizk hai woh
 kah - trah joh hah kah rihzk heh woh

42

For Perusal Only

ka - tra jo dar - ya na hu - wa. dar - ya na hu - wa.
 kah - trah joh dahr - yah nah hoo - wah dahr - yah nah hoo - wah

woh ka - tra jo dar - ya na hu - wa.
 woh kah - trah joh dahr - yah nah hoo - wah

woh ka - tra jo dar - ya na hu - wa.
 woh kah - trah joh dahr - yah nah hoo - wah

ka - tra jo dar - ya na hu - wa.
 kah - trah joh dahr - yah nah hoo - wah

45

wa.
wah

For Perusal Only

48

mp a bit muffled, transparent and in the background

dar-ya, ___ dar-ya, ___ dar-ya, ___ dar-ya, ___ dar-ya, ___ dar-ya, ___
dahr-yah ___ dahr-yah ___ sim. ___

mp a bit muffled, transparent and in the background

dar-ya, ___ dar-ya, ___ dar-ya, ___ dar-ya, ___ dar-ya, ___ dar-ya, ___
dahr-yah ___ dahr-yah ___ sim. ___

mf warmly, in the foreground

Dam liya ___ tha
dahm lyah ___ tah

mf warmly, in the foreground

Dam liya ___ tha
dahm lyah ___ tah

51

mf cantabile

dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya,

dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya,

na nah qa - yaa - mat ne ha - kah - yah - maht neh hah-

na nah qa - yaa - mat ne ha - kah - yah - maht neh hah-

For Perusal Only

54

dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya,

dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya,

noz nohz Phir te - ra pehr teh - rah

noz nohz Phir te - ra pehr teh - rah

57

dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya,

dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya,

waqt - e - sa - far yaad aa - ya
 wahk - teh - sah - fahr yahd ah - yah

waqt - e - sa - far yaad aa - ya
 wahk - teh - sah - fahr yahd ah - yah

For Perusal Only

60

dar-ya, dar-ya, dar-ya

dar-ya, dar-ya, dar-ya

mf background noise
 dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya,
 dahr-yah dahr-yah sim.

mf background noise
 dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya,
 dahr-yah dahr-yah sim.

63

mp cantabile

mf in the foreground

Zin - da - gi yooN bhee gu - zar hi
 zihn - dah - gee yoo bee goo - zahr hee

mf in the foreground

Zin - da - gi yooN bhee gu - zar hi
 zihn - dah - gee yoo bee goo - zahr hee

mp

dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya,

mp

dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya,

For Perusal Only

66

mp cantabile

mf in the foreground

jaa - tee KyoN te - ra
 jah - tee kyoon teh - rah

mf in the foreground

jaa - tee KyoN te - ra
 jah - tee kyoon teh - rah

dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya,

dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya, dar-ya,

69

raah - gu - zar yaad aa - ya?
rah - goo - zahr yahd ah - yah

raah - gu - zar yaad aa - ya?
rah - goo - zahr yahd ah - yah

dar - ya, dar - ya, dar - ya, dar - ya, dar - ya, dar - ya,

dar - ya, dar - ya, dar - ya, dar - ya, dar - ya, dar - ya,

For Perusal Only

72

f angular
Kya hee riz - waan see la - daayee ho - gee Ghar te - ra
kyah heh rihz - wahn seh lah - dahee hoh - gee gahr teh - rah

f angular
Kya hee riz - waan see la - daayee ho - gee Ghar te - ra
kyah heh rihz - wahn seh lah - dahee hoh - gee gahr teh - rah

f angular
Kya hee riz - waan see la - daayee ho - gee Ghar te - ra
kyah heh rihz - wahn seh lah - dahee hoh - gee gahr teh - rah

f angular
Kya hee riz - waan see la - daayee ho - gee Ghar te - ra
kyah heh rihz - wahn seh lah - dahee hoh - gee gahr teh - rah

mf

mf calming down a bit

khuld hood mein meh gar gahr yaad yahd aa - ya, ah - yah

khuld hood mein meh gar gahr yaad yahd aa - ya, ah - yah

khuld hood mein meh gar gahr yaad yahd aa - ya, ah - yah

khuld hood mein meh gar gahr yaad yahd aa - ya, ah - yah

mf calming down a bit

mf calming down a bit

mf calming down a bit

khuld hood mein meh gar gahr yaad yahd aa - ya, ah - yah

For Perusal Only

yaad yahd aa - ya, ah - yah

yaad yahd aa - ya, ah - yah

yaad yahd aa - ya, ah - yah

yaad yahd aa - ya, ah - yah

sim.

sim.

sim.

sim.

81

yaad aa - ya, _____

yaad aa - ya, _____

yaad aa - ya, _____

yaad aa - ya, _____

For Perusal Only

84

yaad aa - ya, _____ yaad aa - ya, _____

yaad aa - ya, _____ yaad aa - ya, _____

yaad aa - ya, _____ yaad aa - ya, _____

yaad aa - ya, _____ yaad aa - ya, _____

88

yaad aa-ya, yaad aa-ya,

yaad aa-ya, yaad aa-ya,

yaad aa-ya, yaad aa-ya,

yaad aa-ya, yaad aa-ya,

92

For Perusal Only

sub. mp transparent

S1

Khaak ka rizk hai woh ka - tra jo dar -
 hah kah rihzk heh woh kah - trah joh dahr -

sub. mp transparent

S2

Khaak ka rizk hai woh ka - tra jo dar - ya
 hah kah rihzk heh woh kah - trah joh dahr - yah

sub. mp transparent

A1

Khaak ka rizk hai woh ka - tra jo dar - ya na
 hah kah rihzk heh woh kah - trah joh dahr - yah nah

sub. mp transparent

A2

Khaak ka rizk hai woh ka - tra jo dar - ya na hu -
 hah kah rihzk heh woh kah - trah joh dahr - yah nah hoo -

sub. mp

T

(ah)

95

S1
ya na hu - wa, Khaak ka rizk hai woh
yah nah hoo - wah hah kah rihzk heh woh

S2
na hu - wa, Khaak ka rizk hai woh ka -
nah hoo - wah hah kah rihzk heh woh kah -

A1
hu - wa, Khaak ka rizk hai woh ka - tra
hoo - wah hah kah rihzk heh woh kah - trah

A2
wa, Khaak ka rizk hai woh ka - tra jo
wah hah kah rihzk heh woh kah - trah joh

T/B

For Perusal Only

S1
ka - tra jo dar - ya na hu - wa, Khaak
kah - trah joh dahr - yah nah hoo - wah hah

S2
tra jo dar - ya na hu - wa, Khaak ka
trah joh dahr - yah nah hoo - wah hah kah

A1
jo dar - ya na hu - wa,
joh dahr - yah nah hoo - wah

A2
dar - ya na hu - wa,
dahr - yah nah hoo - wah

B
(bass only) *mp*
Khaak ka rizk hai woh ka - tra jo dar - ya na
hah kah rihzk heh woh kah - trah joh dar - yah nah

S1
ka rizk hai woh ka - tra jo dar - ya na hu - wa,
kah reezk heh woh kah - trah joh dahr - yah nah hoo - wah

S2
rizk hai woh ka - tra jo dar - ya na hu - wa,
reezk heh woh kah - trah joh dahr - yah nah hoo - wah

A1
mp
See - ne ka Daag
see - neh may toh

A2
mp
See - ne ka Daag
see - neh may toh

B
hu - wa, Khaak ka rizk hai woh ka - tra jo
hoo - wah hah kah rihzk heh woh kah - trah joh

S1
Khaak ka rizk hai woh ka - tra jo dar -
hah kah rihzk heh woh kah - trah joh dahr -

S2
Khaak ka rizk hai woh ka - tra jo dar - ya
hah kah rihzk heh woh kah - trah joh dahr - yah

A1
hai woh na - laah, ke lab tak
heh woh nah - lah, keh lub tahk

A2
hai woh na - laah,
heh woh nah - lah,

T
mp
Khaak ka rizk hai
hah kah rihzk heh

B
dar - ya na hu - wa, Khaak ka rizk hai
dahr - yah nah hoo - wah hah kah rihzk heh

107

mp

S1
ya na hu - wa,
yah nah hoo - wah

S2
na hu - wa,
nah hoo - wah

A1
na ga - ya.
nah gah - yah

A2
ke lab tak na ga - ya.
keh luhb tahk nah gah - yah

T
woh ka - tra jo dar - ya na hu - wa
woh kah - trah joh dar - yah nah hoo - wah

B
woh ka - tra jo dar - ya na hu - wa,
woh kah - trah joh dar - yah nah hoo - wah

110

mf

S
hu - wa, hu - wa,
hoo - wah hoo - wah

A1
mf
Khaak ka rizk hai Dar - ya na - hu -
hah kah rihzk heh dahr - yah nah hoo -

A2
mf
woh ka - tra jo
woh kah - trah joh

T
mf
Khaak ka rizk hai woh ka - tra jo dar - ya na hu -
hah kah rihzk heh woh kah - trah joh dahr - yah nah hoo -

B
mf
Khaak ka rizk hai woh ka - tra jo dar - ya na
hah kah rihzk heh woh kah - trah joh dahr - yah nah

For Perusal Only

20
113

cresc. *f*

S
Ki - si - ko de ke dil
kee - see - koh deh keh dihl

A1
wa wah
Ki - si - ko de ke dil
kee - see - koh deh keh dihl

A2
cresc. *f*
Dar - ya na hu - wah Ki - si - ko de ke dil
dahr - yah nah hoo - wah - kee-see - koh deh keh dihl

T
cresc. *f*
wa wah
Ki - si - ko de ke dil
kee - see - koh deh keh dihl

B
cresc. *f*
hu wa, Ki - si - ko de ke dil
koh wah kee - see - koh deh keh dihl
koy

116

sub. mf

S
koi, na - vaa hu - wa,
koy nah-vah hoo - wah

A1
koi, na - vaa Khaak ka rizk hai
koy nah-vah hah kah rihzk heh

A2
koi, na - vaa woh ka - tra jo
koy nah-vah woh kah - trah joh

T
na - vaa Khaak ka rizk hai woh ka - tra jo
nah - vah hah kah rihzk heh woh kah - trah joh

B
na - vaa Khaak ka rizk hai woh ka - tra jo
nah - vah hah kah rihzk heh woh kah - trah joh

923-20

For Perusal Only

119

S
hu - wa,
hoo - wah

A1
Dar - ya na hu - wa
dahr - yah nah hoo - wah

A2
Dar - ya na hu - wa
dahr - yah nah hoo - wah

T
dar-ya na hu - wa
dahr-yah nah hoo - wah

B
dar-ya na hu - wa
dahr-yah nah hoo - wah

f sempre

Ki - si ko de ke
kee - see koh deh keh

f sempre

Ki - si ko de ke
kee - see koh deh keh

f sempre

Ki - si ko de ke
kee - see koh deh keh

f sempre

Ki - si ko de ke
kee - see koh deh keh

f sempre

Ki - si ko de ke
kee - see koh deh keh

For Perusal Only

122

S
dil koi na - vaa sanj - e - fu - gaan kyon ho
dihl koy nah - vah sahn - jeh - foo - gahn kyohn hoh

A
dil koi na - vaa sanj - e - fu - gaan kyon ho
deel koy nah - vah sahn - jeh - foo - gahn kyohn hoh

T
dil koi na - vaa sanj - e - fu - gaan kyon ho
dihl koy nah - vah sahn - jeh - foo - gahn kyohn hoh

B
dil koi na - vaa sanj - e - fu - gaan kyon ho
dihl koy nah - vah sahn - jeh - foo - gahn kyohn hoh

f

125

Koe wee - raa-nee-see-wee - raa-nee hai Dasht ko dekh ke
 koy vee - rah-nee-seh vee - rah-nee hahee dasht koh deh keh

Koe wee - raa-nee-see-wee - raa-nee hai Dasht ko dekh ke
 koy vee - rah-nee-seh vee - rah-nee hahee dasht koh deh keh

Koe wee - raa-nee-see-wee - raa-nee hai Dasht ko dekh ke
 koy vee - rah-nee-seh vee - rah-nee hahee dasht koh deh keh

Koe wee - raa-nee-see-wee - raa-nee hai Dasht ko dekh ke
 koy vee - rah-nee-seh vee - rah-nee hahee dasht koh deh keh

For Perusal Only

128

G.P. Contented $\text{♩} = c. 70$

ghar yaad aa - ya. _____ Phir mu-jhe
 gahr yahd ah - yah _____ pehr mooh-jeh

ghar yaad aa - ya. _____ Phir mu-jhe
 gahr yahd ah - yah _____ pehr mooh-jeh

ghar yaad aa - ya. _____ Phir mu-jhe
 gahr yahd ah - yah _____ pehr mooh-jeh

ghar yaad aa - ya. _____ Phir mu-jhe
 gahr yahd ah - yah _____ pehr mooh-jeh

© protection

140

rit. *mp as an epitaph, senza misura*

rit.

ji-gar tash - na - e - fari - yaad aa - ya.
jih-gahr tah - shnah - eh - fahr - yahd ah - yah

rit.

ji-gar tash - na - e - fari - yaad aa - ya.
jih-gahr tah - shnah - eh - fahr - yahd ah-ee - yah

rit.

ji-gar tash - na - e - fari - yaad aa - ya.
jih-gahr tah - shnah - eh - fahr - yahd ah-ee - yah

rit.

ji-gar tash - na - e - fari - yaad aa - ya.
jih-gahr tah - shnah - eh - fahr - yahd ah-ee - yah

Burnsville, October 2008